

---

AI translation · View original & related papers at  
[chinaxiv.org/items/chinaxiv-202511.00054](https://chinaxiv.org/items/chinaxiv-202511.00054)

---

## Peking University Linguistics Laboratory Spontaneous Speech Corpus, Volume 4

**Authors:** Peking University Linguistics Laboratory, Peking University Linguistics Laboratory

**Date:** 2025-11-06T00:00:00+00:00

### Abstract

Volume 4 of the Peking University Linguistics Laboratory Natural Spoken Language Corpus, containing annotated transcriptions for the collection numbers PKU C060-PKU C070.

### Full Text

#### Preamble

The Peking University Linguistics Laboratory Natural Spoken Corpus (PKU C060-PKU C070) comprises natural Mandarin conversational dialogues. All interactions are unscripted, non-read, spontaneously occurring speech events. Participants were recorded for 1-4 hours across various settings, from which 4-10 minute excerpts were selected and transcribed by trained annotators using the Discourse Transcription (DT) system. Refer to the “Annotation Guidelines” section of this volume for symbol correspondences and additional details.

Each annotated transcript faithfully reproduces the recorded speech without polishing, omitting interrupted utterances, or removing discourse markers such as “um” and “ah.” Vocal qualities and phonetic features with interactional significance are annotated, as are gestures and environmental information that may affect interpretation, presented as “researcher comments.”

The corpus is freely available for download. Users may access compiled transcripts via the Chinese Language Music and Rhythm Preprint Platform or download individual dialogue transcripts and audio files from the “Transcript Download Area” on the Peking University Linguistics Laboratory Natural Spoken Corpus website. Please adhere to the corpus citation guidelines, available on the “How to Cite” page of the website.

## Annotation Guidelines

The Peking University Linguistics Laboratory Natural Spoken Corpus employs the Discourse Transcription (DT) system, primarily based on:

Du Bois, John W., Stephan Schuetze-Coburn, Danae Paolino, and Susanna Cumming. 1992. *Discourse Transcription*. Volume 4 of *Santa Barbara Papers in Linguistics*, UC Santa Barbara.

The DT system shares similarities with the Jeffersonian Transcription System used in Conversation Analysis, marking turn transitions, overlapping speech, pauses, and special voice qualities. A key difference is that DT segments speech into basic intonation units (IUs) based on prosodic criteria (intonation, pauses, speech rate, etc.).

The symbol reference table below is adapted from Du Bois et al. (1992: 210-211), providing original terms and English equivalents. Symbols defined by interactional intent (e.g., “transitional continuity” markers “:”, “,”, “?”) and rarely used or ambiguous symbols are not employed in this corpus and are therefore excluded. Specific voice quality markers emphasized throughout Du Bois et al. (1992) are included. An “Explanation” column has been added to describe marking positions and usage.

### Symbol Glossary

Category	Symbol	Original Term	English Equivalent	Explanation
<b>UNITS</b>				
Intonation unit	(line break)	Intonation unit	Intonation unit	Basic unit of speech segmented by prosody
Truncated IU	–	Truncated intonation unit	Truncated intonation unit	Incomplete intonation unit
Word	(space)	Word	Word	Individual lexical item
Truncated word	{carriage return}	Truncated word	Truncated word	Incomplete word
<b>SPEAKERS</b>				
Speaker identity/turn start	Speaker name + :	Speaker identity/turn start	Speaker identification/turn start	Placed after speaker name
Speech overlap	[ ]	Speech overlap	Speech overlap	Overlapping content placed within brackets

Category	Symbol	Original Term	English Equivalent	Explanation
<b>TERMINAL PITCH DIRECTION</b>				
Fall	.	Fall	Fall	Placed at IU end
Rise	?	Rise	Rise	Placed at IU end
Level	,	Level	Level	Placed at IU end
<b>ACCENT AND LENGTHENING</b>				
Primary accent	^	Primary accent	Primary accent	Placed before stressed syllable
Secondary accent	=	Secondary accent	Secondary accent	Placed before stressed syllable
Booster	%	Booster	Booster	Placed before target syllable
Lengthening :		Lengthening	Lengthening	Placed after target syllable
<b>TONE</b>				
Fall	\	Fall	Fall	Placed before target syllable
Rise	/	Rise	Rise	Placed before target syllable
Fall-rise	\ /	Fall-rise	Fall-rise	Placed before target syllable
Rise-fall	/ \	Rise-fall	Rise-fall	Placed before target syllable
Level	=	Level	Level	Placed before target syllable

Category	Symbol	Original Term	English Equivalent	Explanation
<b>PAUSE</b>				
Long pause	...(N)	Long	Long pause	Seconds indicated in parentheses
Medium pause	..(N)	Medium	Medium pause	Seconds indicated in parentheses
Short pause	.(N)	Short	Short pause	Seconds indicated in parentheses
Latching	=	Latching	Latching	No pause between turns
<b>VOCAL NOISES</b>				
Vocal noises	@	Vocal noises	Vocal noises	Each @ marks one pulse
Inhalation	(H)	Inhalation	Inhalation	
Exhalation	(Hx)	Exhalation	Exhalation	
Glottal stop	(TSK)	Glottal stop	Glottal stop	
Laughter	@@	Laughter	Laughter	Number of @ indicates duration
Click	(TSK)	Click	Click	
<b>PHONETICS</b>				
Phonetic/transcription	/phonemic/	Phonetic/Phonemic transcription	Phonetic/Phonemic transcription	IPA within slashes
<b>TRANSCRIBER'S PER-SPEC-TIVE</b>				
Researcher's comment	(( ))	Researcher's comment	Researcher's comment	Comments within double parentheses
Uncertain hearing		Uncertain hearing	Uncertain hearing	Gussed content between X markers
Indecipherable syllable	X	Indecipherable syllable	Indecipherable syllable	One X per syllable

Category	Symbol	Original Term	English Equivalent	Explanation
<b>SPECIALIZED NOTATIONS</b>				
Duration	(N)	Duration	Duration	Seconds in parentheses
IU continued	&	Intonation unit continued	IU continued	Placed at end of first IU and start of second IU content
Embedded IU		Embedded intonation unit	Embedded intonation unit	between vertical bars
Codeswitching		Codeswitching	Codeswitching	Content between L2 markers with language specified
<b>NON-TRANSCRIPTION LINES</b>				
Non-transcription line	%	Non-transcription line	Non-transcription line	At line start
Interlinear gloss line	”	Interlinear gloss line	Interlinear gloss line	At line start
<b>RESERVED SYMBOLS</b>				
Phonemic/orthographic Morphosyntactic coding		Phonemic/orthographic Morphosyntactic coding	Phonemic/orthographic Morphosyntactic coding	
User-definable	# { }	User-definable	User-definable	
<b>QUALITY</b>				
Quality		Quality	Quality	Content with specified quality
Laugh quality	<@ @>	Laugh quality	Laugh quality	
Quotation quality		Quotation quality	Quotation quality	
Multiple quality features	<YY>	Multiple quality features	Multiple quality features	Nested quality markers

Category	Symbol	Original Term	English Equivalent	Explanation
<b>LOUDNESS</b>				
Forte; loud		Forte; loud	Forte; loud	

| Piano; soft |

Piano; soft | Piano; soft | |

Crescendo | | Crescendo; gradually louder | Crescendo | |

Diminuendo | | Diminuendo; gradually softer | Diminuendo | |

**PITCH** | | | | |

Higher pitch | | Higher pitch level | Higher pitch level | |

Lower pitch | | Lower pitch level | Lower pitch level | |

Widened pitch range | | Widened pitch range | Widened pitch range | |

Narrowed pitch range | | Narrowed pitch range | Narrowed pitch range | |

Parenthetical prosody | | Parenthetical prosody | Parenthetical prosody | |

**TEMPO AND RHYTHM** | | | | |

Allegro; rapid | | Allegro; rapid speech | Allegro; rapid speech | |

Lento; slow | | Lento; slow speech | Lento; slow speech | |

Rhythmic | | Rhythmic; stresses in beatable rhythm | Rhythmic | |

Marcato | | Marcato; each word distinct and emphasized | Marcato | |

Arrhythmic; halting | | Arrhythmic; halting speech | Arrhythmic; halting speech

| |

**VOICE QUALITY** | | | | |

Whispered | | Whispered | Whispered | |

Breathy | | Breathy | Breathy | |

Husky | | Husky | Husky | |

Creaky | <% %> | Creaky | Creaky | |

Falsetto | | Falsetto | Falsetto | |

Tremulous | | Tremulous | Tremulous | |

Sobbing | | Sobbing | Sobbing | |

Crying | | Crying | Crying | |

Yawning | | Yawning | Yawning | |

Sighing | | Sighing | Sighing | |

---

## PKUC060 Civil Service Interview Simulation

**Summary:** Recorded in 2025, approximately 16 minutes long. Five participants who met through drama and stand-up comedy clubs discuss emergency response questions from civil service interviews. The scenario: “An elderly person with incomplete documents is treated unreasonably by a colleague, leading to an argument. What should you do?” The conversation evolves into intense critique of the interview system.

**Transcriber:** Chen Shifan

**Special symbols:** @H (laughing inhalation), @Hx (laughing exhalation), (growly voice)

**Transcript:**

**Abayaka:** ...take you under his wing (0) and then one day when you're asking this senior employee for advice on a question the senior employee says with a smile <Q<A oh I've explained this problem how many times already A>Q> <Q<A why can't you ever learn it A>Q> (H)and after saying this ..all the colleagues burst into laughter <A he's usually very busy with work A> <A he actually doesn't usually mentor you much A> ..ang ...(.8)(TSK) ...(1.1) ...(1.2)what should you do at this moment

**Yigubigu:** Damn (Hx) ...(1.5)

**Akabang:** n please (H)@@@[@(H)] [/ah@@]

**Makabaka:** ...(1.1)

**Akabang:** (H)../ah= (0) @@[@]

**Abayaka:** [What]do you mean @@[[@(H)]] [[this kind of]]situation has-[3 standard procedure 3] [3^a bit awkward 3] [4<@ awkward @>4] [4^awkward 4] ... (H)that's how I answered back then ...<LO e [n]LO> [so]my answer was considered- - ..I can only say my answer was passing (0)but then- - he later gave me a lot of suggestions (0) I answered saying I- - wouldn't feel angry < A because I believe he's not targeting me personally A> <A he's focusing on the issue not the person A> ..<% ah %> ..(H)ah- ^it's very likely that I have indeed made the same mistake many times [or haven't m]astered it some people are just bad (0)this[answer] [@@]@@@@[[@(H)]] [[<@ OK @>]]@ [3<@ OK @>3] [3@H@H3] (0)then I said but at the same time there's also a possibility that he misunderstood me < A the teacher's face changed A> ..then he later told me you- never say this (H) very^dark <F[[so]]I said he might F> not n[3eng sh3][4uo4] [3 you- -3] [4 then- -4] <F[what's]dark about this F>[[dark]] [[right]] [misunderstand j]ie ..what[do you mean] what does it have to do with me-

**Akabang:** [5 very upright 5] [5 oh==== 5] ..it's like you m[ei have anyone] everyone is- - ^absolutely good[person] <L2<F[[everybo]]3dy i3 [[so everyone]]3 is- -3] [3 oh(.3)3] [4s4]F>L2> [4(.3)4] [4^absolutely 4]good person

**Akabang:** [that's] there will be any dark thoughts[[k]][3e yes 3] [3 anyway sh3][4i4] [4s4]uo everyone^burst into laughter what kind of h[5ao person are they 5] [5 5] actually[6 6] [6@@@6] [7 @ 7] [7 say 7]shows[8 that 8] <A[8 if I 8]were[9 in real life 9]A> [9 force an answer= 9] I'd directly roll my eyes[10 I 10] [10 learn 10]his sense of humor [11 ah 11] [11 @H 11] [12 @H@H 12] [12 learn his sense of humor 12] (H) then and then I said (H)improve my work ability (H)and also need to close the distance with colleagues for example- <A[this makes the]atmosphere better A> (H)(.2)[[(.3) r-]]then [[ha]] my^attitude is like

this what will I do later I- – mention two points one is through various ways  
this also has- – a set of procedures[ah] [a]ng

**Abayaka:** (H)then second [can't]say= (0)the leader you mentioned is ..has  
nothing to do with this person just your superior[lead] [not sh]i

**Akabang:** [6 @ 6] [7 @@ 7] [then he sh]uo you need to supplement several  
n ...uh about the misunderstanding don't ji [ang] you forgot to mention the  
lead<%er%> ...althoughin this matter he has no existence in this<% ==%>  
..that is- it's[[in the outline]] [[the question says]] ...[take me under his wing] [3  
(.3)3]F> <F[[oh=(.4)]] [3(.3)3] [4(.4)4]F> [4 so he 4]said[5 oh 5] [5 oh oh oh oh  
oh 5]

**Yigubigu:** [6 your de36] [7 (COUGH) (COUGH) 7] [8 there's a hidden 8] [9 ing  
leader 9] [10 ah 10] [8 you need to pay attention 8] [9 to 9] [11 (.1) 11] GRO>  
[9 I 9]<GRO[10 damn= (.3) 10] (.3) [ang=]

**Abayaka:** [[then- -]] (0)@@ ..<LO [damn]LO> <@[O]K@> ..n[[a so]]after men-  
tioning it <HI<A[11 so 11]he said A>HI> you must mention all the subjects  
in it you have to mention them all (H)so the leader asked him to mentor you  
hoping you'll improve and such

**Abayaka:** <A [this kind of]you start A>still need to mention it ...(H)because  
the judges sitting below are all leaders

**Akabang:** I believe the leader asked him to mentor[<% me %>] [4 with the  
idea 4] [4 right right right 4] not only to help you improve [[how=]] hoping I can  
(H)so now encountering this kind of attitude toward me it's definitely because  
I<A have some kind of [problem]A> [that's not q- -] [[there's]] [[certainly]] [3 is  
3] [3 the leader's 3] [<F ohF>] this is even better he indeed in some aspects is  
sui[table to guide you]

**Akabang:** @[@@@@@]

**Makabaka:** [@@@]

**Abayaka:** [[<@I'm dying of laughter@>]] [3@3] [3@3]@@ .. ^you should  
hurry up and join the system[ah] [@@][[@]] [[you]] [3 hurry up and go 3] [come  
come come] there's also a third point later ..third point is because I only men-  
tioned[two]

**Abayaka:** 230 ((sound of packing up takeout boxes))

**Abayaka:** he told me^that ..you also need to pay attention the question men-  
tions one point ..saying why this person doesn't usually mentor you is because  
he's very busy= (H)so you also need to say you also need to within your  
capabilities- (H)so sh[i=] [f][an within scope]] [[scope of ability]] [3 within 3]  
[3 I don't want 3][4 to join the system 4] @> [4 hurry up and go 4] [[let's do it  
together]] [[two measures]] [3 um 3] [3 one is x3]ue xi < MRC [3 help b3][4ang  
him=4]MRC> [4 help him 4]with work [3 right 3] [3 right=(.2)3][4(.4)4] [3 right

3] [4 right right right right 4][5 right 5]A> [4 sorry 4][5 every 5][6 subject 6] [6 is-6] [(.)3] L2> [\O]\K=

**Akabang:** ...if it were me I'd say- (H)if I were being honest I'd say this person has a prob[lem] [7 right 7] [77] [[@] @]@[[@] they want a ^super self-consuming person [[@]]3@@@H@H3] @H [3<@ has a problem @>3]

**Yigubigu:** [4 but- -4] but[[if]]he himself[3 is already very self- 3]consuming[4 then 4] [3(H) 3] <FAL[4 then I think 4]Hamlet FAL> indeed[5 is very^sui h 5] [6e for doing this 6][7 question eh 7] [5 originally very 5] [6 suitable=6] [6 right 6] [7 I also 7]think [3 then what 3][4 can we do 4] [4 but I can't 4]in real life A>^really

**Wuxidixi:** [4@@@4][5@ @H@H 5]

**Abayaka:** [5 but I feel 5] [6(TSK) (H)6] [6 so- he can 6]answer very well but he can't be such a person he would suffer^terrible grievances ..she^is like that she would suffer terrible grievances [6 =6] (0)d[5ui 5] [[I'd answer like this]][3 answer 3] <A[5 5][6 6]A> it's me- [the problem she al][ready is]]

**Akabang:** just like Hamlet said he'll make you simulate on the spot ..you need to really[pretend] [] k [[start acting]] [[right start sh]]i acting k[3start4] [3 pretend 3] <@[4 one person 4][5 plays 5][6 two roles 6]@>[7@@@7] [5 examiner 5] [6\_/uh==6] [7 pretend exam]

**Wuxidixi:** [[@]][3@3] <@ [ ]@> [[@]][3@3] [4@@@4][5@5] [3@H3][4@H4] [8(H)8] [7@H7] [4@@@4][5@@@5]@@@@ [6@6] [6@H6][7@H7][8@H8][9@9]

**Abayaka:** official 13]

**Yigubigu:** [14@@14]

**Akabang:** [9 say 9][10 see you 10][11 continue 11] [10 don't dare 10] [11@@11][12@12] [12 eh 12]this[13 examinee [13@Hx13] [15 better<@ n 15]in come play[16 a bit 16]@> [15 um 15]<@ [16 you see 16] [17 in a bad mood 17]@>

**Akabang:** [18@H18] <@[18 you 18][19 play my colleague 19]@> [20<@you look the oldest@>20] [17@H@H17]

**Makabaka:** [23@@@H23] [19@@@@@H19][20@H@H20][21@21][22@@22] <@ [21 you 21][22 come play 22] [23 old man [22@@22] [24@24]

**Akabang:** 23]@>

**Wuxidixi:** 31]very good [27@H 27] [25@H@@25] [25 I feel-very explosive 25][26 ah 26] [26@ 26]@@ <@[28 now^gu 28]a[29 hanging very well 29][30 good 30]@> [28 explosive@>@ 28] [29@H 29] [30@30][31 @@H31] [30x30][31 ian hanging hanging^ non [32 @@32][33@33] [33@H33]@@@@ [34@H34] [34 even if-34] [35 even if I didn't pass 35] [36@(.7)36] [36 always remember 36][37 me 37]

**Abayaka:** ..oh[40 my 40] [40 every day 40]after work [41 -41] [41@41]

**Akabang:** [43@43][44@44]

**Makabaka:** [43@43][44@44] [45 who=understands 45]

**Yigubigu:** <@I went to work today@>@@48]@H [49@@49] <@[46 encountered a god ji46] [46 encountered this=(.2)46] [37@37][38@38] [38 right 38] [39 say 39] [38@38]@@ [39@H39] [42XXX42] [42@@42] [42 by retirement 42]still have to[43 think 43] [47ng sick 47]@> [47@@47] [47(.1)what 47] [48@@48] [[encounter]] a lower t[3ou female 3] [3<%e >3][4@4]@@ [4@4] [[that-]] [3 that - -3] [3 it's 3][4^my 4] [5 idea then 5] [4 not- -4] [5 they simulate is 5]

**Makabaka:** <@ [49 Peking University kid is sick@> \_um comrades who[understand] [@H(.3)][[(.2)]] [6XXX(H)6] [6 so what should 6]we do uh- - this is- - this- - but tutorial[I didn't ch][[a answer]] [no- -]

**Yigubigu:** [5@H 5]

**Yigubigu:** they- - you just tell them- they start tu- suddenly acting on their own you assign them[roles] [they can't]speak [you just have them]say [you][[speak]] [[gesture]] [[you^to]]them say [[what do you]] [3 mean 3] [3 um 3] does it mean n[a he m] [[en-]] [it's just-] [[they]] [3 also 3][4 don't act=4] [3wo3] [4(H)just- -4]

**Abayaka:** [@@] [[@]]

**Wuxidixi:** ang ang 7]

**Abayaka:** [5(H)(GASP) 5] [5 you immediately 5]can know the answer is[6 what 6] [6ang6][7 [9 ^difficult 9] @>@ [9 oh 9] it's just<@ ^act 7]out this matter@>

**Akabang:** [8 @ 8]

**Akabang:** [] actually you persuaded this person but^actually <A but because he^presupposes A> it's not necessarily better [the correct answer is very m]ing que [[um]] [[(.3)]]

**Wuxidixi:** (H) [5 first tell colleague 5] [5@@@ 5] [6<@you play@>6] @H 17]

**Akabang:** XXX 17]

**Wuxidixi:** ..@@@ [18 @@ 18]@@@ @H <@you play[6 security guard@>@6][7 @@ 7] [7 @@ 7][8 @@ 8] [8 no- 8] [9 @ 9] [10 @ 10][11 @ 11] [10 @ 10][11 @@ 11] [12 @@@ 12] [12<@ you speak @>12] [12 you d 12][13 ang 13][14 security guard 14] [13 @ 13] [] [[]]introduce a role[3 3] [3 you 3]avoid[4 it 4] [4@Hx @Hx4] [14@@ 14]@@[15@ 15] [15@@15]@[16@16] [16@H@16]@@[17 [4@4][5@ 5] [6@6] [5 you come over 5][6 you be security guard 6] [6 sky n6]a [7 @H 7]<@[8 my 8][9 god@>@ 9]@na [9 then 9]

**Akabang:** \hey need a security guard \hey[you come security] [you act and act] [[@ (H)]] [[suddenly feel]] [8 it's 8] [[you're very strong]] [3 you 3][4 come over 4] [call security%] [[@@]] [3@3]

**Makabaka:** [@H @H] [burning up]

**Wuxidixi:** [immediately burning]up

**Abayaka:** <FAL I think other people zh- sh- – FAL>

**Wuxidixi:** <FAL other r- – can't hold it in very explosive [<@feeling@>@] [@@@] [[<@explosive@>]] <LO [[explosive]]scene LO> xi4]ao right FAL>

**Wuxidixi:** [H<@too][[funny@>]] [3@H3] [awesome=] [[<@my god]] [3 na@>3] [3 right 3] came a [4 funny 4] person [H] [[@]] [3@3] [3@3] [3@3] [4@@@4] [[@]] [4 I think everyone would]

**Abayaka:** [4@H4] ..[H] ..[is it a stand-up]comedian actually can use this to practice improvisation ...@<@stand-up][[really willing to take civil service exam]]@> [[really will use civil service interview<@test]]to@> @H<@definitely this@> ..because they definitely[won't want]

..

(H)then then anyway next then with colleague first– first tell colleague to let him avoid because he's the conflicting party [ \_ \um=(.1)] [[(.7)]] [[let him avoid first]] then you communicate with this ..old man I taught Akabang<@a mnemonic@> <@you might have forgotten@> ..@H<@do you[still]remember[[it]]@> [[(H)]] [3 what mnemonic 3] [3@H (Hx)3] [(H)]touch emotions [[X]] [[understand]]reason

**Abayaka:** I^remember roughly (0) \\_/ah (0)what what[which]

**Wuxidixi:** because generally those windows have some kind of process <@ can't quite re[member 3] @> 3O=(.2)3K= [bring back to]show him^what it is [Hx@] [[@]] (H)but anyway then tell him^what else he needs comfort his emotions then tell him on behalf of colleague- – uh apologize on colleague's behalf (H)[then- –]

**Yigubigu:** give him my contact let him find^me when he comes tomorrow (H)or- – anyway when he comes the next day help him follow up ..this– [then]please him leave ..(H) after he leaves then go back zhao- – [/ \um=] [(H)]then tomorrow you come again [[um]] [[then]] [there's also]SOP .talk to colleague (H) at this time talking to colleague also has ..also has[a=] <F also standard flow[[process]]F>

**Abayaka:** [[right]]right right right [4 first you 4]must show[5 understanding 5] (0) idiot[9 ma 9] [3ang3] [3@3][4@@4]

**Akabang:** [15 is<@present 15]reality[16 situation 16]@> [15@H 15] [16@Hx @Hx 16] [16@@ 16]@H @H @H [13 @ 13] [14@ 14] [14@@ 14]@@@@ @H [5 curse 5]..[6@6] [6@6][7 @ 7] [7@7]@[8@8] [8@8]@ [9 @ 9] [10 @H 10][11@H11] [10 @ 10] [11 immediately 11] [12 off work 12] [12 xx 12] (SNIFF) ^what's the point of handling it

**Yigubigu:** [just- –] [[you]]first need to show understanding [3 but you can only un 3]derstand his motivation [3@@3] [5 you can 5]understand he's in a bad mood[6 bad 6] [6 bad 6] [absolutely cannot understand]his behavior [ang] [4 cannot understand j4]ie his behavior [4(H)4] um=(.2)[5(.2)5]

**Abayaka:** [(H)] then remind him ...and if later needed report this to the leader  
[leader][[appears again]] [[tell on g]]ao

**Abayaka:** because you only simulate ..old man and young guy tell on[3 report  
3] [3 but 3] [3 tell xi- -3] ..in simulation process don't need to mention leader [  
@H] [@@H] [[@]]@@ [[@]] [3@3] [ ^total of five[[examiners]] <@he[says]@> [@@@]  
<@@> <@you be the leader@> <@take[up this role][[role]] @>

**Yigubigu:** can they[3<L2 ^get L2>3][4 it 4]

**Akabang:** [3 right 3] [3(SNIFF)3] [3@@3]@ [3 all 被我 3][4 调过来 4] [3@@3]@  
[4@@4] [4@@@4] [6 调度 6] [6 所以 s6]uo 以所以 A>HI> [[因为感觉他们]]..<L2 ^get  
L2> 不到 [4 我觉得他们 4] 没有这么好笑 [@@@@] [<@ 你来当领-@>@]

**Yigubigi:** [[<@old man@>@]] [[@H@@]]@ (0) @H (0) <@really@> <@<L2  
g[et L2> 到]@> [如果他指][[的是]] 我 [[I feel- -]] [3 I might be a bit-3] [3 I think  
he'll only be^m3]ao= f[4an=4] [4 dumb=4]b[5i= 5] [5 you -

**Abayaka:** 了 10] [6 you- -6] [6 but 6] [7 if he means my colleague sh 7][8 i then  
8] <L [7 haven't you seen the ding 7] [8 ding 8] [9 car 9]F> [8 @ 8][9 @@@@  
9]..[10 @ 10] [99][10 laugh ..@H@H@H [(H) OK] [haven't you seen the dingding  
car]he would be^offended he wouldn't find it funny [ @Hx] ...then- -

**Abayaka:** .. [but other]people would definitely think[[very good x]] [3iao right  
3] [[right]] [3 other 3]people- [4 I think this 4] [5@H 5] [5 many k 5][6ao officials  
you point at 6]the middle[7 one 7] [6 sacrifice 6] [10 iao 10]

**Makabaka:** [10 @H @H 10][11 @H 11] <L [7 sacrifice 7][8 牲 8][9 you one 9]  
L> [8 the other four 8] [9 you absolutely want x 9] Peking University Linguistics  
Laboratory Natural Spoken Corpus PKUC070

**Wuxidixi:** [11 @ 11]..[12 @H @H 12] [12 @H 12] [13 @@ 13]@H [14 @H 14] [13  
right 13] [14 you do this 14]you sacrifice you will- - [5 right= 5] [for example]  
[[there are four]] [3 XX love 3] [7 @H 7] [8 @H@H 8][9 @Hx@ 9] [3 can steal  
3]^four [4 people 4] [6 right=(.3)6][7 (.2) 7] [6 this X6][7 X very 7][8 explosive 8]

**Wuxidixi:** [4 four people-4]

**Wuxidixi:** and- and s- - they four people will feel ../ \oh= looks like our row  
we're all not old

**Wuxidixi:** ...it's- [@@@] [[@]] [the oldest[3 one 3] [3@H3] [9 right 9] [9 this  
isn't x 9]iao it's still him looking oldest feels pretty good

**Abayaka:** (0)feels pretty good

---

## PKUC061 Can't Sing

**Summary:** Recorded March 2, 2025, from a WeChat voice call lasting 10 minutes 19 seconds. Two participants, classmates and close friends: Big-Eared Tutu

(female, 26, from Shanxi) and KK (female, 32, from Sichuan). The conversation focuses on singing techniques.

**Transcriber:** Wang Ke

**Note:** L2 = English; L3 = Yi language; SING = singing

**Transcript:**

**Big-Eared Tutu:** um um e[ng] ...(1.1) ...(3.7) ...still need to practice=  
...because I- ...(7)what I heard is= ..uh like<sup>^</sup>sink the breath to dantian ...you  
need<sup>^</sup>[u type]breathing I'm afraid there will be occasions needing to sing Yi  
songs @=(0.1)(0.2) [but]- ..I can definitely<sup>^</sup>sing if you make me sing but I sing  
badly= ...(7)it's you have no breath= ...(9)can't sing with feeling [zh]ong full  
of breath ...(3.8)(H)(THROAT)(THROAT)(THROAT)(THROAT) ...(1.2)see  
I just spoke English and- (H)..<Q<HI<L2 \excited L2>HI>Q> I'll drop  
down= ..<Q<HIHI>Q> ..(Hx)@ ...@@[@@@] ..you- I think these are all<sup>^</sup>small  
problems because mainly it's you<sup>^</sup>sing= ...how you<sup>^</sup>sing ya[ng]actually doesn't  
matter ...(1.5)(TSK)also= ...(8)right= it's just- I think many times it's  
a<sup>^</sup>atmosphere(Hx)@

**Big-Eared Tutu:** ...(8)your= ...(1.0)that no[du]i ...(1.4) [@@@]@ ...(1.2)right  
...(1.4) ...(3.8) ...um= right you said go up and sing Yi songs I still remember  
we used to= ...<sup>^</sup>in middle=school= ...they even made us learn Yi songs it was  
that toasting ge=(0.2) ...(1.3)oh= (H) <SING<L3 [su] mu di L3>SING> is this  
m[[a]] [[right]]right right right right

**KK:** ...(1.0)

**Big-Eared Tutu:** ...(7)in Xichang right ..right right right in Xichang

**KK:** because I- at that time we were at that ethnic minority middle school

**Big-Eared Tutu:** ...du- - then we had a period ...<sup>^</sup>break exercise=or'Dati  
dance ...(1.1) ..be[cause I]remember it seems=- [right right right right right]  
...(1.1) [(Hx)] [[@]]

**KK:** ..it seems to be- ... ..but I y- - ..I now<sup>^</sup>completely don't remember how to  
dance Dati but still remember this song a bit ...also has Chinese version ..do you  
remember Chinese <SING distant[honored] <@guest@>SING> ... you're pro-  
fessional y[a= @k]k [A@A@A] [you even][[know this]] [[only know this sho]]u@

**Big-Eared Tutu:** ...(9) <@wait a sec@>(H)

**Big-Eared Tutu:** ...oh I feel I need to practice breathing= otherwise singing=  
..<SINGSSING> <HI then can't sing well HI> ...(7)listen to me sing KK  
((sound of water bottle opening)) ..let me drink some water(H) ...(2.2)when  
I sing I'm like this ..(THROAT)(THROAT) (H)...(1.0) <SING .. ..(H) (H) (H)  
<L3 a ngu mi ko i lo n o ngu bo mo n L3> (H) (H) (H) (H) (H) (H) (H) (H)  
(H) SING> ..uh== ...(7) <L when you<sup>^</sup>sing=should be like when you<sup>^</sup>speak=  
L> (H)...you<@think so@>@@ ...I think=you don't have= ...(7)uh= ...(8)how

to say I feel it's your throat voice box it's too<sup>^</sup>tight= [what if]my throat is just like this [it's=] ..it's=-

**KK:** you're not<sup>^</sup>re=laxed= ...(1.4)

**KK:** ...just sh[3 i 3]- ...(H)...(.7) <SINGSING> ..then you feel the breath=does it sound like g-that- ..ti- - ..like it sounds tiring=right breath=can't keep[up] because your position is wrong ...it's= um=(0.2)(0.2) ...you have- slightly pinched= ...when you pinch[it]you get tired= so you feel like you- your throat is wrong ...your=(0.3)[(0.3)] [KK always sh]i ...tell me in detail[[how]]to do it [[@haha]] 3(THROAT)3[4(THROAT)(THROAT)4] [4 just like you 4]<sup>^</sup>speak=when ...but my speaking position is like=this ...voice yi[n very]low= [right right right] then<sup>^</sup>sing using this position= ...first- just using[this position first cha]ng a [let me listen=] ...(.9)okay (H) <SINGSING> ..just like this r[atn then l][[ai]]- [right right right]

**KK:** no...has any ge- - ...(1.3) ...(1.1) .../ah [[I think]]this=- ...this=your voice has more[that=] [[you think d]]e/this- ...right this<sup>^</sup>way=your voice comes out more it's more=- ...you're also not that tired= ...(1.1)just sh[i it's] [but just sh]i<sup>^</sup>plain voice eh ..this isn't- <A actually this isn't plain voice A> I think plain voice is actually a wrong term ...it's=- (H) - ..this feeling ...(.8)right it's- ..because your= ..um how to say ...(.9) like opera=or= Chinese<sup>^</sup>opera= these they just=-

**Big-Eared Tutu:** KK I feel my voice position is very low=eh I seem to be mid=- ..<|um=|> ..mid= low=[(0.2)][[(0.3)]] [3 low=3] very=thin= but now=..generally speaking it's- ..modern songs oh more<sup>^</sup>popular singing style ...your speaking voice=..and your singing voice= ..should be- ..consistent is best= ...it's a= ...(1.1)your natural state to sing this way it's better for your= ..throat= voice ...you- ...shouldn't=- <sup>^</sup>pinch=your voice ...or that creaky voice it's- ..that pushes voice down= or pinches it both are bad ...(1.4)

**KK:** ...(1.0) then let me- ..just plain voice two lines you listen to how it feels oh= ...(THROAT)(THROAT) ..sing two lines ...(1.3) <SINGSING> ..(H)I don't think it has<sup>^</sup>beauty= eh like this your voice= actually has more=- ...(1.0)vol=ume= difference I think you can produce sound better= (H) <SINGSING> seems like=eh= ...(H) <SING<L3 a ngu mi ko i lo n o ngu bo mo n L3>SING> seems really better at producing sound eh= ...(.7)um um ...then- ...you- ...if you feel like this has no- you should actually add that kind of= ...(1.3)

skill= ...(.9) <SINGSING> [it's-] ..(H) <@no way@> ..y[[in for]]specific[3 skill q 3]iao I don't know either [3 @@ 3]

**KK:** ...(1.7)it's= ...um= ... I like it to be coherent I don't like that chopped feeling ...(.7) KK teacher I didn't know<@you studied music@> ..(H)@ I want to g[ive]you recommend that=(0.3)[[(0.1)]] ...(.1.0)pitch= ...just this pitch= after singing=it right= then pay attention to= ...(.1.0) have y- - ..I recommend= always watching a= [[@]] [[syllable=to=syllable]] and pitch=to=pitch= between=

**Big-Eared Tutu:** vocal music teacher= she^talks about that= ..^no wonder you^studied=@ <F<@I haven't studied@>F> ..watches others sing then she talks about some techniques= ...and such ...(1.9)I think zh[e is]- [I also sing yi]-  
 - ...(.7)um ...I can sing one song very well ...very short= I can sing it well listen  
 ...(.1.6)(H) <SING ... (H) <L3 s t o l u t o k o h e t s g s u n e ŋ a e d z e L3>  
 (H) <L3 n s u m u d i i k p u o l e L3> (H) <L3 d i i k p u o l e L3>SING>  
 ..this I can sing better= ..seems this song isn't..high= ...(.8)um ...(.8)I think  
 it's= because it's=that it's shorter= that is its breath exchange= you exchange  
 quickly= so you[feel it's easier]to sing= [right right right] ...(1.0) ...(H)sigh but  
 anyway my singing is- ..anyway we really have no...(1.1)tricks= just p- - <A  
 don't sing well A>

---

## PKUC062 Fieldwork and Calling the Police

**Summary:** Recorded in 2025, approximately 13 minutes long. Three graduate students recall events from a month-long Dai language fieldwork trip in Yunnan, including an incident of calling the police, stories about their language consultant, experiences learning musical instruments, and local drinking culture.

### Transcript:

**Zhensi:** just..do you remember the last night ...(1.5)this ...(.7)this ...two xiaos  
 ...(.7)oh oh oh oh oh I remember I remember I re[member] [[this story]] ...(1.1)  
 ...didn't..tell Misato sister..complete story ..@@@@ ..no it's like this

**Zhensi:** ...(8)um= time goes back to= ...(1.1)January 23rd [January 2]1st ..Jan-  
 uary 20[2nd evening] [um um um um] ...the next day ...(8)then=at night eleven  
 at night ..all luggage packed

**Gecheng:** um ...(1.0)

**Zhensi:** ..the end of that street ..at that time asked two senior fellow students  
 to accompany me ...(1.8)

**Zhensi:** ..that time should be very late ...eleven thirty [oh[[oh]oh oh]] [[eleven  
 thirty]] ..when going out[3 3] ...(1.2)ts- never been how to get there definitely  
 got picked up by someone= - ..who picked it up ...then took it back ...(2.3)then  
 at that time I said I y- - [4 probably almost twelve 4]

**Zhensi:** @@ it's a bit like two batons

**Gecheng:** ...then..I took these two sticks and went

**Gecheng:** um ...(1.2)

**Zhensi:** right ...(7)then my xiao=can- ...be taken apart into two ..then- ..any-  
 way I..at that time pocket could fit it= ...(TSK) ...(8)just..as self-defense

**Zhuxun:** um ...(1.8)

**Zhensi:** ...(.8)let's recap ..that day= ...first went around that residential area ..[um] [one]building ..circled once ...(.1.3)basically could confirm it's in that building ...(.1.1)then I said=

**Gecheng:** um ...(.1.1)

**Gecheng:** ...directly break down the door= or call the police= hesitated ...(.1.6)finally decided to call police ...(.7)right ...(.7)then they= ..when you came back= ..what time was it ...(.1.0) [almost] ..maybe not even one ...[oh=]

**Zhensi:** ..(H)because police responded very fast ...(.1.2)they..actually= ..over ten minutes and responded ...but on the way ...on that Huayao Dai style street maybe someone was fighting@ ...[oh] ...so during this time= [temporarily]handling another matter [then]very quickly

**Zhuxun:** ...(.1.1)

**Gecheng:** eh that night- what did we have for dinner

**Zhuxun:** ..oh[right right right[[right]] ]

**Gecheng:** ..that day= h- - [oh right right[[right]] ] [[auntie]]'s house[3 ate 3]that that that [3 right 3] ...(.1.9) ..didn't eat much ...also accompanied me floor by floor ..(H)because I couldn't..pinpoint exact floor ..at that time that

**Zhensi:** could all connect to bluetooth ...(.8)so floor by floor..searched ..finally searched second floor ..finally police said(H) ...(.8)can't just- knock on every door can we ...he said if we can't find it then can't help it ..just- forget it ..then they planned= ...(.8)finally I wouldn't give up

**Gecheng:** ...then..when someone passed by=

**Zhensi:** ...auto recognition if matched then door opens directly ...if not matched then ...three mismatches then..alarm ...oh@

**Gecheng:** ...then[ ]

**Zhensi:** <@[too-]too funny@>

**Zhensi:** ...(.1.0)

**Gecheng:** ...I forgot because the one who opened the door..not w- - ...not me seems like ..auntie opened the door ...forgot ...it's ..right right right ..the one who sent[ch- sent oranges] ..that..woman <@that's his wife@> @[@]@@ [wanted to send us oranges] ...(.8)finally heard the door lock there..alarm= ..beep beep beep ...(.7)then their..auntie it seems ...auntie ...or their

*Note: Figure translations are in progress. See original paper for figures.*

*Source: ChinaXiv — Machine translation. Verify with original.*